Sygn. akt UZP/ZO/0-27/05

WYROK

Zespołu Arbitrów z dnia 19 stycznia 2005 r.

Zespół Arbitrów w składzie:

Przewodniczący Zespołu Arbitrów **Irena Natalia Skubiszak - Kalinowska**

Arbitrzy: **Maria Urbańska**

Sebastian Remigiusz Kowalski - Paszko

Protokolant **Marta Grzebalska**

po rozpoznaniu na rozprawie w dniu 19.01.2005 r. w Warszawie odwołania wniesionego przez **TRADEX SYSTEMS Sp. z o.o., Warszawa, ul. Opaczewska 42/110**

od oddalenia przez zamawiającego **Ministerstwo Spraw Zagranicznych, Warszawa, Al. J. Szucha 23**

protestu z dnia 23 grudnia 2004 r.

orzeka:

1. *Oddala odwołanie.*

2. Kosztami postępowania obciąża **TRADEX SYSTEMS Sp. z o.o., Warszawa, ul. Opaczewska 42/110**

   i nakazuje:

   1) zaliczyć na rzecz Urzędu Zamówień Publicznych koszty w wysokości **5 089** zł **21** gr

      (słownie: **pięć tysięcy osiemdziesiąt dziewięć złotych dwadzieścia jeden groszy**)

      z kwoty wpisu uiszczonego przez **TRADEX SYSTEMS Sp. z o.o., Warszawa, ul. Opaczewska 42/110**

   2) dokonać wpłaty kwoty **0** zł **00** gr

      (słownie: **xxx**)

      przez **xxx** na rzecz **xxx**

   3) dokonać wpłaty kwoty **0** zł **00** gr

      (słownie: **xxx**)

      przez **xxx** na rzecz Urzędu Zamówień Publicznych na rachunek środków specjalnych UZP

   4) dokonać zwrotu kwoty **845** zł **79** gr

      (słownie: **osiemset czterdzieści pięć złotych siedemdziesiąt dziewięć groszy**)

      z rachunku środków specjalnych Urzędu Zamówień Publicznych na rzecz **TRADEX SYSTEMS Sp. z o.o., Warszawa, ul. Opaczewska 42/110.**

3. Uzasadnienie

W postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu ograniczonego na „Zakup 2 szt. serwerów wraz z oprzyrządowaniem na potrzeby Centrali MSZ", zamawiający w dniu 17.12.2004r. poinformował, drogą faksową, wszystkich uczestników postępowania, w tym również Protestującego, o wyborze najkorzystniejszej oferty i o odrzuceniu ofert firm: Tradex System Sp. z o.o. z Warszawy, Prokom Software S.A. z Warszawy, Decsoft S.A. z Warszawy, Macic Sp. z o.o.

W dniu 24.12.2004 r. Odwołujący się - Tradex Systems Sp. z o.o. z Warszawy za pomocą wniósł protest do Zamawiającego - Ministerstwo Spraw Zagranicznych.

W proteście Odwołujący się zarzucił Zamawiającemu dokonanie błędnej oceny złożonej przez siebie oferty, a także ofert firm Intertrading Systems Technology z siedzibą w Warszawie oraz Unizeto Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie. Protestujący wskazał na następujące uchybienia:

1. dotyczące oferty Tradex Systems Sp. z o.o.:

- dokonanie oceny Opisu Technicznego, który nie jest wymagany przez SIWZ, a co za tym idzie, zdaniem Odwołującego, informacje zawarte w dodatkowym dokumencie nie mogą stanowić podstawy odrzucenia oferty Tradex Systems Sp. z o.o.;

2. dotyczące oferty firmy Intertrading Systems Technology:

- naruszenie pkt. 10 SIWZ poprzez dołączenie do oferty jedynie kopii gwarancji ubezpieczeniowej. Zdaniem Protestującego Zamawiający w momencie rozstrzygnięcia postępowania przetargowego oraz zapoznawania się z dokumentacją przetargową przez Protestującego, nie dysponował oryginałem tego dokumentu;

- załączenie do oferty firmy Intertrading Systems Technology standardowej opinii bankowej stanowi naruszenie pkt 7.7 SIWZ, gdyż nie jest to informacja banku o wysokości posiadanych środków finansowych lub zdolności kredytowej;

- brak w ofercie certyfikatu ISO 9001 i ISO 14001 dla producenta serwerów firmy Dell na cały proces produkcji. Zdaniem Protestującego załączone do w/w oferty dokumenty dotyczące produkcji komputerów osobistych (PC) oraz projektowania skryptów programowych nie spełniają wymagań SIWZ;

- strony od 30 do 34 oferty Intertrading Systems Technology „są w języku angielskim, bez tłumaczenia";

3. dotyczące oferty Unizeto Sp. z o.o.:

- brak, w ofercie certyfikatu ISO 9001 i ISO 14001 dla producenta serwerów firmy Dell na cały proces produkcji. Zdaniem Protestującego załączone do w/w oferty dokumenty dotyczące produkcji komputerów osobistych (PC) oraz projektowania skryptów programowych nie spełniają wymagań SIWZ;

- naruszenie pkt. 12.g siwz poprzez ponumerowanie stron oferty Unizeto Sp. z o.o., począwszy od str. 41, niezgodnie z wymogami SIWZ;

Ponadto:

- naruszenie art. 7 ust. 1 ustawy Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. 2004 Nr. 19 poz. 177 wraz z póź. zm.),zwanej dalej pzp, poprzez bezpodstawne odrzucenie oferty Protestującego oraz dopuszczenie ofert nie spełniających wymogów SIWZ.

Powołując się na powyższe zarzuty Protestujący wniósł „o powtórną ocenę oferty Protestującego oraz powtórną ocenę ofert firm Intertrading Systems Technology i Unizeto Sp. z o.o.".

Zamawiający Ministerstwo Spraw Zagranicznych, Biuro Informatyki w Warszawie odrzuciło protest jako wniesiony po terminie. W uzasadnieniu rozstrzygnięcia protestu Zamawiający podniósł, że w dniu 24.12.2004r. wpłynęła telefaksem jedynie treść zapowiadanego protestu natomiast „ pisemny protest został wniesiony w dniu 27.12.2004r."

W dniu 3.01.2004r. Tradex Systems Sp. z o.o. w Warszawie złożyła odwołanie do Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych, w którym w całości podtrzymane zostały zarzuty i wnioski

podniesione w proteście. Ponadto Odwołujący się dookreślił, że oświadczenie; „ powyższy sprzęt jest zgodny z wymaganiami Zamawiającego określonymi w siwz", które zostało zawarte w Opisie Technicznym, zostało zignorowane przez Zamawiającego. Odwołujący odniósł się także do kwestii dotyczącej zachowania 7-o dniowego terminu do wniesienia protestu. Wskazał na bezpodstawność odrzucenia protestu w trybie art. 180 ust. 5 z uwagi na wniesienie go w dniu 24.12.2004r. o godz. 11:46 drogą telefaksową, co zostało potwierdzone w rozmowie telefonicznej przez pracownika MSZ pana Piotra Leśkiewicza, oraz niezwłoczne tj. w dniu 24.12.2004r. potwierdzenie go na piśmie poprzez złożenie oryginału pisma na Dziennik Podawczy MSZ w Warszawie.

Na podstawie zebranego w sprawie materiału dowodowego oraz oświadczeń stron, Zespół Arbitrów ustalił, co następuje:

Zarzut przekroczenia przez Odwołującego terminu do wniesienia protestu został przez Zamawiającego cofnięty. Zamawiający na posiedzeniu przyznał, iż rzeczywiście oryginał protestu złożony został przez Odwołującego, w dniu 24.12.2004, tj, w ustawowym terminie, w biurze podawczym w siedzibie Zamawiającego.

W związku z powyższym Zespół Arbitrów orzekł, iż nie zachodzą przesłanki z art. 187 ust 4 pzp i po rozpatrzeniu sprawy uznał, że odwołanie należało oddalić.

Odnosząc się do pierwszego zarzutu tj. odrzucenia oferty na podstawie oceny dokumentu nie wymaganego przez siwz tj. Opisu Technicznego, Zespół Arbitrów uznał, że w żadnym przypadku nie można uznać, aby stanowiący strony 7 i 8 oferty Odwołującego Opis techniczny miał charakter dokumentu dodatkowego, nie wymaganego przez SIWZ. Opis ten stanowi bowiem integralną część oferty, wskazaną w spisie treści pod pozycją 2, i sporządzony został ściśle według przedstawionego przez Zamawiającego w SIWZ wzoru (vide: pkt 3 SIWZ tabela na stronie 2). W pkt. 9 tej tabeli parametry minimalne określone zostały jako : „ nagrywarka CD –

DVD". Przedstawione natomiast przez Odwołującego rozwiązanie określone zostało symbolami CD-RW/DVD-ROM. Z powyższego jednoznacznie wynika, iż produkt oferowany przez Odwołującego nie spełnia funkcjonalności polegającej na możliwości nagrywania w formacie DVD. Zdaniem Zespołu Arbitrów, podnoszone na rozprawie argumenty o nieistnieniu urządzenia o opisie jak w pkt 9 SIWZ nie zasługują na uwzględnienie, gdyż dla przeciętnego konsumenta wydaje się być oczywiste, iż zapis taki dotyczy funkcjonalności jaką ma spełniać urządzenie, a nie jego handlowej nazwy. Powyższe powinno nie budzić wątpliwości również podmiotu profesjonalnie zajmującego się wprowadzaniem do obrotu tego typu urządzeń, a jeśli nawet takie wątpliwości by powstały, mógł prosić o ich wyjaśnienie w ramach przewidzianych przez ustawę Pzp procedur. Fakt złożenia oświadczenia pod tabelą o zgodności proponowanego rozwiązania z wymaganiami SIWZ, zdaniem Zespołu Arbitrów, nie wpływa na ocenę zawartości merytorycznej oferty przedstawionej w tabeli, jest natomiast przejawem jej niespójności i wewnętrznej sprzeczności.

Dokonując oceny zarzutu naruszenia pkt. 10 siwz poprzez nie zabezpieczenie oferty Intertrading Systems Technology wadium Zespół Arbitrów nie dał wiary twierdzeniom Odwołującego o rzekomym braku oryginału dokumentu gwarancji ubezpieczeniowej w dokumencie oferty. Przedstawiony przez Zamawiającego oryginał oferty nie nosi jakichkolwiek śladów mogących wskazywać, że oferta podlegała „rozbindowywaniu" i poszczególne jej strony były zamieniane. W tym względzie Zespół Arbitrów dał wiarę oświadczeniom Zamawiającego, iż przedstawione na rozprawie dokumenty są dokładnie tymi dokumentami, które były przedstawione Odwołującemu do zapoznania się. Ponadto w tym miejscu należy stwierdzić, iż wedle wiedzy i doświadczenia orzekającego składu Arbitrów, dla dochodzenia przez beneficjenta roszczeń z gwarancji ubezpieczeniowej nie jest wymagane okazanie oryginału dokumentu gwarancji. Przedmiotowa gwarancja również nie zawiera żadnej wzmianki o konieczności przedstawienia ubezpieczycielowi jej oryginału, a zatem należy stwierdzić, iż funkcja zabezpieczająca jaką w

przedmiotowej sprawie miała spełnić gwarancja została spełniona bez względu na fakt posiadania przez jej beneficjenta oryginału czy też wyłącznie kopii.

W kwestii zarzutu nie dołączenia do oferty informacji banku o posiadanych środkach finansowych lub zdolności kredytowej Intertrading Systems Technology, Zespół Arbitrów uznał argumentację Zamawiającego, iż przedstawiona standardowa opinia bankowa spełniała wymogi SIWZ, albowiem wskazuje ona, iż na rachunku firmy IST znajduje się „średnia kwota sześciocyfrowa", ponadto firma ta posiada w tym banku lokaty, co wobec braku wymogu SIWZ wskazania konkretnej kwoty zgromadzonej na rachunku środków nie narusza wymogu określonego w jej pkt.7.7.

Zarzut nieprzetłumaczenia stron od 30 do 34 oferty Intertrading Systems Technology jest, zdaniem Zespołu Arbitrów niezasadny z uwagi na fakt, iż na stronach tych znajdują się certyfikaty i lista HCL, których występowanie w ofercie w języku obcym zostało dopuszczone przez Zamawiającego wprost (vide: odpowiedź na pyt 7 w piśmie z dnia 30.11.2004.)

Odnośnie załączonych do ofert Intertrading Systems Technology i Unizeto Sp. z o.o. certyfikatów ISO 9001 i ISO 14001 należy stwierdzić iż Zespół Arbitrów dał wiarę wyjaśnieniom Zamawiającego, iż certyfikaty te są uniwersalne, zatem nie ma znaczenia, dla którego konkretnego produktu zostaną one przedstawione. Potwierdza to Prezes zarządu Dell Sp. z o.o. Roman Durka w piśmie z dn. 29. 12.2004r., będącym odpowiedzią na pytanie MSZ z dn. 29.12.2004r., : „produkty i rozwiązania Dell posiadają aktualne certyfikaty ISO 9001 oraz ISO 14001. Certyfikaty te dotyczą zarówno komputerów biurkowych, notebooków, serwerów, produktów uzupełniających jak i rozwiązań." Odwołujący nie przedstawił żadnych dowodów zaprzeczających powyższym ustaleniom.

Odnosząc się do zarzutu niezgodnego z pkt. 12.g ponumerowania stron w ofercie Unizeto należy stwierdzić, iż nie zasługuje on na uwzględnienie z uwagi na fakt, iż str. 40 jest załącznikiem nr 9 do oferty, zawierającym kopie certyfikatów, a nadto brak numeracji przedmiotowych stron pozostaje bez wpływu na treść przedmiotowej oferty. Zgodnie natomiast z brzmieniem art. 89 ust. 1 pkt 2 jedynie niezgodność treści, a nie formy oferty skutkuje jej odrzuceniem.

Biorąc pod uwagę powyższe orzeczono jak w sentencji. O kosztach postępowania orzeczono stosownie do wyniku sprawy na podstawie art. 191 ust. 5 i 6 ustawy Pzp.

Stosownie do art. 194 i 195 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz.U. Nr 19, poz. 177) na niniejszy wyrok – w terminie 7 dni od dnia jego doręczenia – przysługuje skarga za pośrednictwem Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych do Sądu Okręgowego w .....[1]

Przewodniczący Zespołu Arbitrów: .....

Arbitrzy: .....

.....

[1] Nie dotyczy postępowań wszczętych przed dniem 2 marca 2004 r.